

Té noci pes neštěkal – anotace prvních dvou dílů trilogie

1. díl „Krok přes práh“

Láska na první pohled. Dívali se na sebe a on řekl: *ne že bych byl cukrář, ale vy jste teda bonbón...* Vzali se navzdory přání jejich rodin. Marie Procházková, dcera právníka, Antonín Běla, romský podnikatel, pohybující se na hranici zákona i za ní. Na svatbu ho pustili na dva dny z vězení. Jeho rodina Marii nikdy nepřijme. Často krutě pocítí od tchýně i svého muže, co smí a co ne.



Strpí bití i permanentní mužovu nevěru. *Já byla jak robot, já jsem nedostala možnost přemýšlet nebo vybrat si. Když byl na mě hodně zlej, tak říkal, drž hubu a krok, jsi moje věc.* Doma obsluhuje jeho spolupracovníky jako byl mafián František Mrázek, ale také mnohé vlivné politiky a umělce té doby. Přihlíží, jak Běla mocně ovládá tým veksláků a jak v 90. letech buduje první night club. *Můj muž ... to byla taková jiskra. Já ho pořád miluju i nenávidím.*

2. díl: „Smrt přišla dvakrát“

Devadesátá léta, otevření hranic, Svoboda pro všechny i pro mafiány. Kvete obchod se zbraněmi, drogami a praktiky zločineckých gangů přitvrzují. Běla je u toho.



The dog didn't bark that night - Summary of the first two episodes of the trilogy

Episode 1: "Step over the threshold"

Love at first sight. They were looking at each other and he said: *not that I'm a confectioner, but you are quite a candy...* They got married despite the wishes of their families. Marie Procházková, daughter of a lawyer, Antonín Běla, a Roma businessman walking the fine line on the edge of the law and behind it. They let him out of prison for two days for his wedding. His family never accepts Marie. She will often be cruelly reminded



by her mother-in-law and her husband what she can and can't do. She will endure physical beating and her husband's permanent infidelity. *I was like a robot, I didn't get the chance to think or choose. When he was really bad to me, he would say, shut up and keep pace, you're my thing.* At home, she serves his colleagues like mafia member František Mrázek, but also many influential politicians and artists of the time. She observes Běla powerfully controlling a team of illicit moneychangers and opening the first night club in the 90's. *My husband... he had such a spark. I still love him and hate him.*

Episode 2: "Death came twice"

The 90's, opening of the borders, freedom for everyone including mafia members. Business with weapons and drugs is booming and crime gangs are escalating their practices. Běla is part of it.



Jako bodyguard pro něj začíná pracovat Pavel Š. Bývalý policista z UNRA (policejní Útvar rychlého nasazení). Paní Marie o těchto věcech nechce moc mluvit. Mnohé z toho vnímala, aniž by znala souvislosti. To, co vnímá především, je smrt jejího staršího syna, který se předávkoval drogami. *Často se bojím. O svého teď už jediného syna. O svého muže a někdy se bojím... svého muže.* Do nelegálních obchodů a podvodů se zapojuje mladší syn Bělových. Propojení s mafiány z východu, vyhrožování, Běla má udat policii úkryt Arménů. Zanedlouho někdo vypálí na Bělův dům dvě protitankové střely. *No rána...Nic moc se nestalo, akorát tam byly dvě díry a otřás se celej barák..* Je to varování. Bělovi jsou přesvědčeni, že za útokem stojí mafián Mrázek, se kterým se Běla rozešel a Pavel Š., který od nich odešel pracovat k Mrázkovi. Zda to byli oni nebo arménská mafie, se nikdy nezjistí. Tragédie se završuje v noci 14. dubna 1996, kdy do domu vtrhne ozbrojené komando a vypálí na Antonína Bělu 37 ran ze samopalů. Spolu s maskovanými muži z domu zmizí 12 milionů a šperky *...tu první noc po jeho smrti, to nemůžeš usnout.... A teď jsem si říkala, tak, Maruno, teď jsi tady sama, tak bojuj.*

Pavel Š., a former police officer from URN (Police Rapid Response Unit) begins to work for him as his bodyguard. Mrs. Marie doesn't really want to talk about it. She was aware of much of it without knowing the details and context. What she's mostly aware of is the death of her older son who overdosed on drugs. *I'm often afraid. For my now only son. For my husband... and sometimes I'm afraid... of my husband.* The Běla's younger son joins in the illegal business deals and fraud. Connecting the mafia from the East, threats, and Běla allegedly reports to the police where the Armenians are hiding. Shortly afterwards, someone shoots two anti tank shots at Běla's house. *A big crack... Nothing really happened, there were just two holes there and the whole house shook.* It's a warning. The Bělas are convinced that a mafia member named Mrázek, who Běla parted ways with and Pavel Š. went to work for, are behind the attack. Whether it was them or the Armenian mafia, will never be found out. The tragedy culminates on the night of April 14th 1996, when an armed commando enters the house and fires 37 shots from an assault rifle at Antonín Běla. Along with the masked men, 12 million Czech crowns and jewelry disappear from the house.... *The first night after his death, you just can't fall asleep... and I was saying to myself, ok Maruna, now you're here alone, so fight.*

Český rozhlas

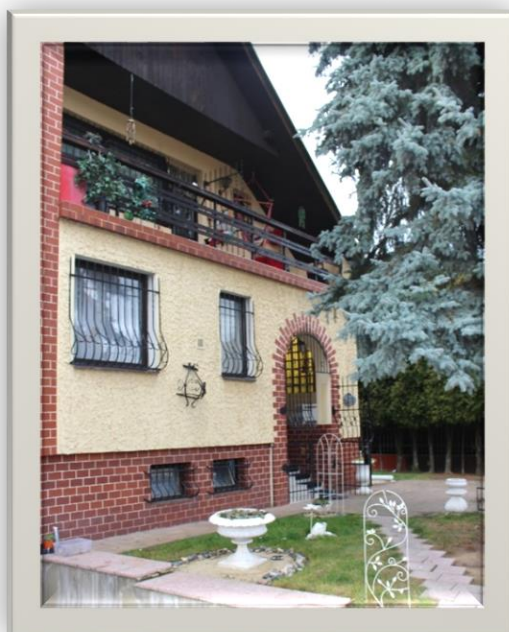
Centrum výroby, Tvůrčí skupina dokumentu

Dokumentární trilogie

„Té noci pes neštěkal“

díl 3.

Prázdný dům



místo činu, Bělova vila v Úvalech u Prahy

Obsazení:

autorka (BJ)

hlas muž – citace (střední věk)

hlas žena – deník M.Bělové

dramaturgie: Daniel Kupšovský

scénář a režie: Bronislava Janečková

Czech Radio

Production Center, Creative Documentary Group

Documentary Trilogy
“The dog didn’t bark that night”
Episode 3
Empty House



Crime scene, Běla’s villa in Úvaly u Prahy

Casting:

author (BJ)

male voice – citations (middle age)

female voice – M. Belova’s diary

Dramaturgy : Daniel Kupšovský

Script and direction: Bronislava Janečková

SYNOPSIS

Jaké to je, žít po boku muže, kterého všichni nazývají šéfem romského podsvětí? Byl to milovaný manžel, mafián nebo obávaný partner? Od všeho trochu. Paní Marie byla manželkou Antonína Běly, kterého v roce 1996 zastřelili v jeho domě neznámí muži za dosud nevyjasněných okolností. Třídílný dokument vznikl na základě přání 77leté Marie Bělové: "Chci svou výpověď varovat ženy, aby nešly slepě jen za svou láskou tak jako já". Autorka natáčela dokument v průběhu šesti měsíců, s řadou pauz, kdy byla hlavní hrdinka psychicky indisponována. Vznikla jedinečná výpověď o životě s mocným mužem podsvětí, která místy jen naznačuje, ale ve své většině odkrývá tragédii života ženy, která vstoupila do prostředí s vlastními zákony. A navíc - dává nahlédnout do světa justice a bezpečnostních složek státu. Ani autorka však netušila, že paní Marie chtěla touto zpovědí završit i svůj život. Nedlouho po odvysílání trilogie spáchala sebevraždu.

SYNOPSIS

What is it like to live alongside the man everyone calls the boss of the Romani underworld? Was he a beloved husband, a mobster or a feared partner? A little bit of everything. Mrs Marie was the wife of Antonin Bela, who was shot dead in his home in 1996 by unknown men under circumstances that have not yet been clarified. The three-part documentary was made based on the wish of 77-year-old Marie Bela: "I want to warn women with my testimony not to follow their love blindly as I did". The author filmed the documentary over a period of six months, with many pauses when the main character was mentally indisposed. What emerged was a unique account of life with a powerful man of the underworld, which at times only hints at, but for the most part reveals the tragedy of the life of a woman who entered an environment with its own laws. What's more - it gives a glimpse into the world of the justice and security forces of the state. However, even the author did not know that Maria wanted to end her life with this confession. Not long after the trilogy was broadcast, she committed suicide.

Hudba 84.Wraith Akshay Chelakkara Sriram od začátku – rovný rytmus

Žena: Posloucháte dokumentární trilogii

štěkne a zavrčí pes

muž: **Té noci pes neštěkal**

žena: díl třetí

muž: **Prázdný dům**

hudba ještě pod začátek repa

repo:

BJ: *Kdybys tehdy věděla, do čeho jdeš, a co tě čeká...*

Bělová: *Já bych v životě tam nevkročila*

BJ: *Do té rodiny...*

Bělová: *Ne.*

BJ: *To znamená, že bys obětovala i tu lásku*

Bělová: *Ano.*

BJ: Marie Bělová. Žena, která byla manželkou mafiánského romského bosse Antonína Běly. Od 14. dubna 1996 je vdovou.

hudební podkres pod zprávu – ostrá rytmika 11. All On The Edge

Hlas muž: K Bělově vraždě došlo 14. dubna 1996 kolem třetí hodiny ráno na dvoře před jeho domem v Úvalech u Prahy.

Music 84. Wraith Akshay Chelakkara Sriram from the beginning – flat rhythm

Woman: You're listening to a documentary trilogy

A dog barks and growls

Man: **The dog didn't bark that night**

Woman: Episode 3

Man: **Empty House**

Music continues to the audio

audio:

BJ: *If you knew back then what you were getting into and what was awaiting you...*

Bělová: *I'd never step foot in there.*

BJ: *Into that family...*

Bělová: *No.*

BJ: *That means that you'd also sacrifice that love*

Bělová: *Yes.*

BJ: **Marie Bělová. The woman who was the wife of the Roma mafia boss Antonín Běla. She has been a widow since April 14th 1996.**

Music playing in the background of the news – sharp rhythm 11. All On The Edge

Male voice: Běla was murdered on April 14th, 1996 around 3am in the courtyard in front of his house in Úvaly u Prahy.

Skupina asi pěti ozbrojených mužů nejprve vnikla do vily, kde spoutala přítomné ženy – hospodyně a partnerku mladšího syna... a fingovala loupež. Ve chvíli, kdy se romský boss vracel domů, ho rozstříleli samopalem. Padlo celkem 38 ran, 12 z nich bylo smrtelných.

série výstřelů ze samopalu

BJ: Marie té dramatické noci ve vile nebyla, ležela v nemocnici.

O důvodech, stejně tak o pachatelích této vraždy existují i po dvaceti letech jen hypotézy. První...

Hlas muž: Běla byl zavražděn, protože došlo k neshodám mezi ním a ruskojazyčným gangem, jehož úkryt nedávno před vraždou Běla udal policii.

A druhá...

Hlas muž: Se zločinem je spojován další mafián František Mrázek, který si objednal jeho vraždu. Vykonavatelem měl být mimo jiné i bývalý policista z Útvaru rychlého nasazení takzvané URNy a později Bělův osobní strážce Pavel Š. I v tomto případě šlo o vzájemné neshody.

repo:

BJ: Ty si musíš přece klást otázku proč... proč se to stalo.

Bělová: *To bylo na objednávku. Za co se dneska střílí, za co se oddělová... prachy! Tam se jednalo o nějaký milion korun buď můj muž dlužil nebo Mrázek dlužil, nevím... a Jarda hodně věděl na Mrázka, Jarda prostě musel odejít. Jarda byl neohrožený, to byla doba neohroženců... to byla bitva o koryta.*

A group of approximately five armed men first entered the villa where they tied up the women present – the housekeeper and the younger son’s partner... and staged a burglary. The moment the Roma boss was returning home, they riddled him with an automatic machine rifle. There was a total of 38 shots fired, 12 of which were fatal.

Series of automatic machine rifle shots

BJ: Marie wasn’t at the villa on that drama filled night, she was in the hospital. Even twenty years later, only speculations and hypotheses exist about the motive and perpetrators of this crime. First...

Male voice: Běla was murdered because of disputes that arose between him and a Russian language speaking gang, of whose hiding spot Běla had informed the police not long before the murder.

And second...

Male voice: Another mafia member, František Mrázek, has been connected to the crime, ordering the murder. Among others, former police officer from the Rapid Reaction Unit (the so-called URN) and later Běla’s personal bodyguard Pavel Š., was supposed to execute the murder. This was also a case of a mutual dispute.

audio:

BJ: Yet you must ask yourself the question why ... why did it happen.

Bělová: Someone ordered the murder. What do you shoot for today, what do you kill for... money! It was about some million Czech crowns that either my husband owed or Mrázek owed, I don’t know... and Jarda knew a lot about Mrázek, so Jarda simply had to go. Jarda was fearless, those were the days of the fearless... it was a fight for being on the gravy train.

To byl strašný léta, věřím pevně, že lidi z tý URNy jsou úplně jiný než před tím.

Rok mi dejchali do telefonu, vždycky v devět večer. My jsme utekli z baráku... já jsem sem sedm let nevstoupila, byla jsem v bytě po Mackovi."

Hudba 11. All On The Edge

BJ: Paní Marie je přesvědčená, že ví, kdo je vrahem jejího muže, jen je problém to dokázat. Žila přes dvě desetiletí s tíhou minulosti. Dramatická ztráta manžela a smrt syna, který se předávkoval drogami... To je k neunesení. Scházíme se s Marií k natáčení tohoto dokumentu po několik týdnů... a najednou, přestává brát telefon.

vyzvánění mobilu, hláška, že účastník je nedostupný

BJ: K následujícím řádkám Mariina deníku se dostanu až později. V době, kdy jsem snažila dovolat, byly už napsány.

Hudba 11. All On The Edge do podkresu

Hlas žena: Nemůžu vidět lidi... bolí mě každé setkání. Stahuju se sama do sebe, ale pak je to ještě horší. Manžela mi zabili, syn Marcel se předávkoval drogami a mladší syn Jarda je v kriminále. I jeho pozvolna zabíjejí drogy... a dohánějí ho k pitomostem, za které se zavírá. Prázdný dům na mě křičí svým mrtvolným tichem. Není už pro co a pro koho žít. Proč taky? Měsíc si střádám prášky, abych to skončila... už mě nebude nic bolet, nic trápit. Chci odejít. Ještě naposledy se učešu a namaluju ... abych odcházela upravená. Oblíknou si nejlepší šaty a připravím se. Zavřu oči a zapíjím prášky po hrstech. Je jich dvaasedmdesát. Čekám na třetí smrt v tomto domě, svoji vlastní.

[hudební podkres spojí a stahnout](#)

Those years were terrible, I truly believe that the people from the Rapid Reaction Unit are completely different than before.

For a year they were breathing into the phone to me, always at 9pm. We ran away from the house... I didn't step foot in the house for seven years, I was in the apartment that was left after Macek.

Music 11. All On The Edge

BJ: Mrs. Marie is convinced that she knows who her husband's murderer is, but the problem is proving it. She's been living with the weight of the past for twenty years. The dramatic loss of a husband and death of a son who overdosed on drugs... That's unbearable. We meet with Marie over several weeks to record this documentary... and all of a sudden, she stops picking up the phone.

Mobile phone ringing, message that the person being called is unavailable

BJ: I'll get to the next lines from Marie's diary a little later. At the time when I was trying to call, they had already been written.

Music 11. All On The Edge in the background

Female voice: I can't see people... every meeting is painful for me. I withdraw into myself, but then it's even worse. They killed my husband, my son Marcel overdosed on drugs and my younger son Jarda is in jail. Drugs are slowly killing him too... and they drive him to do stupid things which you go to jail for. The empty house is screaming at me with its murderous silence. There's nothing and no one to live for anymore. And why? I've been gathering my pills for a month so that I can end it... nothing will hurt me anymore, nothing will worry me. I want to leave. I'll brush my hair and put makeup on one last time... so that I leave looking good. I'll put my best clothes on and get ready. I'll close my eyes and swallow the pills by the handful. There are seventy-two of them. I'm waiting for the third death in this house, my own.

Music fades

Bělová: *A teď jsem říkala, Maruno už je ti 77, prosím tě, nenech se už obtěžovat, ať tě nikdo nešikanuje.. a tak jsem vzala ty prášky.*

BJ: *Kolik jich bylo?*

Bělová: *Sedmdesát tři. Mě vodvezli na pohotovost do Říčan.*

BJ: *Počkej a kdo tě našel.*

Bělová: *To bylo vod Boha, nějakej Beťák a jeho dívka Jana. Voba dva jsou na pervitinu. A oni sem najednou přijeli.*

BJ: *A ty jsi byla ještě schopná jim otevřít?*

Bělová: *Ne, já měla otevřeno.*

BJ: *Takže tě našli.*

Bělová: *No já byla v delíriu nějakým, já vůbec nevím, že k nám přišli.*

BJ: *Tak jestli máš v sobě takovou dávku, tak se nediv. Co se člověku honí hlavou, když se rozhodne tohle udělat?*

Bělová: *No já jsem tvrdá i k sobě, já jsem se upravila, oblíkla, umyla, udělala ruce... já jsem přemýšlela nad oběšením, ale pak jsem říkala... Maruno, jak budeš vypadat? Já jsem blázen (směje se)... taky sem patřím. Já si vůbec nepamatuju, že jsem jela sanitkou.*

BJ: *Já ti volala, slyšela jsem sanitku a ty jsi říkala, právě mě vezou do Bohnic.*

Bělová: *To si vůbec nepamatuju, nic, nic... Teď mi řekni, co já jsem zač, mutant... no 73 .. ten Sanval, to je nejsilnější prášek na spaní. No a pak ty antidepressíva.*

BJ: *To byla věc okamžiku nebo jsi to plánovala delší dobu?*

Bělová: *And now I said, Maruna, you're 77 years old, please don't let anyone bother you anymore, don't let anyone bully you... so I took the pills.*

BJ: *How many were there?*

Bělová: *Seventy-three. They took me to the emergency room in Říčany.*

BJ: *Wait and who found you.*

Bělová: *That was from God, some guy Beťák and his girlfriend Jana. They're both on meth. And all of a sudden they came here.*

BJ: *And you were able to open the door to them?*

Bělová: *No, I had the door open.*

BJ: *So they found you.*

Bělová: *Well I was somehow delirious, I don't even know that they came in.*

BJ: *Well, if you had that big of a dose in you, don't be surprised. What goes through your head when you decide to do this?*

Bělová: *I'm hard on myself too, I got ready, dressed, got cleaned up, did my nails... I thought about hanging myself but then I thought... Maruna, how would you look? I'm crazy (laughing)... I belong here too. I don't even remember being in the ambulance.*

BJ: *I called you, I heard the ambulance and you said, they're taking me to Bohnice now.*

Bělová: *I don't remember that at all, nothing, nothing... Now tell me what kind of mutant I am... yeah, 73... that Sanval, that's the strongest sleeping medication. And then the antidepressants.*

BJ: *Was it a spur of the moment thing or did you plan it for a while?*

Bělová: *On mě šikanoval můj syn... psal mi, že nejsem matka, že jsem jen jeho krutá matka.*

kvílení sanitky

BJ: **V sanitce mi Marie jen stihla do telefonu říct, kam jede. Scházíme se po týdnu na chodbě léčebny. Už je klidná a dokonce se usmála.**

repo:

Bělová: *Nejsem v uzavřeném prostředí, nejsem sama... potřebovala jsem to. Potřebovala. Já když jsem tu viděla ty babičky, tak říkám, Maruno, to jsi taková babička? Tak jsem se podívala do zrcadla, lekla jsem se....*

Voni teď maj jinou metodu, voni nevyplachujou žaludky, ale dávají černý uhlí. Já si nepamatuju nic.

předěl

Bělová: *A nehorší je, co jsem všechno zvládala, tu tíhu, tu šikanu... že i děti se mi zvrty. Protože tam byla dvojí výchova – moje, čili česká... a cigánská. Já jsem dala kdysi Mackovi pohlavek... ale malej...ne abych ho mlátila. A tchýně mě seřvala, že jsem jenom ženská a ještě ke všemu gádžo... a že von je chlap! No a byly mu asi tři roky. No prostě voni maj úplně jiný smysl života, jsou levý, neskutečně levý i mezi sebou. U nich mužskej je někdo. Já měla dva kluky a oba zničila droga... protože oni to neunesli. Macek neunes jak se mnou jednali a Jarda zase neunes to neštěstí, co se stalo. Že mu zabili tátu.*

(zvonek u dveří v léčebně)

Bělová: *My son bullied me... he wrote to me that I'm not a mother, that I'm just his cruel mother.*

Ambulance noise

BJ: In the ambulance, Marie only had time to tell me where she was going. We meet a week later in a hospital hallway. She's calm and even smiled now.

audio:

Bělová: *I'm not in a closed off environment, I am not alone... I needed it. I needed it. When I saw those grandmothers here, I said to myself, Maruna are you this kind of grandmother? I looked in the mirror and got scared...*

They have a different method now, they don't flush your stomach, but they give you charcoal. I don't remember anything.

Divide

Bělová: *And the worst is what all I have endured, the pressure, the bullying... that my children took a turn to the worse. Because there were two forms of upbringing there – mine, means the Czech... and Roma. I once hit Macek over the head... but just lightly... it's not like I was beating him. And my mother-in-law gave me a roasting, that I'm only a woman, and a white woman at that... and that he's a man! And he was only about three years old. They basically have a very different meaning of life, they are hopeless, unbelievably hopeless, even among themselves. For them, a man is somebody. I had two boys and both were destroyed by drugs.... Because they couldn't handle it. Macek couldn't take the way they treated me and Jarda couldn't take the disaster. That they killed his dad.*

(Doorbell at the hospital rings.)

Bělová: *Na jeho pohřbu byly od děvek až po nejvyšší prokurátory... na jeho pohřbu. On byl fakt osobnost, opravdu...*

Ted' se jeden známej Jardy ptal, co mu chybí. A on řek: mně chybí táta, ale moje máma až umře tak jí nechám udělat svatozář... protože on taky ví, co jsem unesla.

Ale on převzal to mužství, má to cigánství v sobě, jo? Tak ted' mě šikanuje taky. Von to neunes to neštěstí. Já jo.

[spojí hudba 13. Into The Deep](#)

BJ: Vrat'me se ještě v čase. Je to důležité proto, abychom pochopili, co všechno Marie Bělová musela unést. Vražda Antonína Běly zůstala téměř dvě desetiletí nevyřešena. Ještě před uplynutím promlčecí doby, v roce 2015, znovu otevřel vyšetřování případu policejní tým Tempus, který se zabývá nevyřešenými případy.

Hlas žena: Nevím, jestli mám být ráda nebo ne...jasně, že bych stojím o to, aby se zjistilo, kdo mého muže zabil, ale pro mě to znamená další nervy. Znovu si to všechno připomínat a znovu prožívat... znovu se trápit. Ale nakonec se rozhoduju... ano, budu bojovat, vypovídat na policii a u soudu... jako poškozená i jako svědek.

Hlas muž: Dnes získali policisté v případě vraždy Antonína Běly nová svědectví, která jim umožnila Pavla Š. poslat do vazby. Klíčový svědek prozradil, že jeden z dvojice podezřelých se měl podřeknout a chlubil se vraždou Běly známému. Popisoval, že se mu obviněný svěřil s tím, že Bělu zabil právě on, že byl frajer, a že když po něm střílel, tak ho to postavilo na špičky.“

[spojí hudba 13. Into The Deep pod koment a repo](#)

Bělová: *Everyone from hookers to the highest attorneys came to his funeral... his funeral. He was really a personality, really...*

One of our friends asked Jarda what he misses. And he said: I miss my dad, but when my mother dies, I'll have a halo made for her... because he knows what all I had to endure.

But he took on that masculinity, he has that Roma nature in him, you know? So he bullies me too now. He couldn't handle what happened. I could.

Music 13. Connects Into The Deep

BJ: Let us go back in time once more. It's important in order to understand what all Marie Bělová had to go through. The murder of Antonín Běla remained unsolved for almost two decades. Before the statutory limitation of the crime was up in 2015, the police team called Tempus which investigates cold cases reopened this one.

Female voice: I don't know if I should be happy or not... of course I want them to find out who killed my husband, but it means additional stress for me. I'll have to remember and relive everything again... to worry again. But in the end I decide... yes, I'll fight, I'll testify at the police and in court as the injured party as well as a witness.

Male voice: Today, the police have received new witness testimonies in the case of the murder of Antonín Běla, which enabled them to send Pavel Š. into custody. **The key witness revealed that one person from the pair of suspects misspoke and bragged about Běla's murder to a friend. He told him that the defendant confided in him that it was him who killed Běla, that he was a hot shot, and that when he was shooting at him, it elevated him on tiptoes.**

Connected by Music 13. Into The Deep under the commentary and audio

BJ: Začalo vyšetřování... znovu všechny důkazy, znovu všichni svědci.

Bělová: *Já jsem tam byla jako první oběť i první svědek. Oběť i svědek. A teď mi dávali otázky a chtěli, abych odpovídala jen ano nebo ne... Já jsem to chtěla vyhrát...*

hlas muž: Policejní tým Tempus dopadl dva podezřelé z vraždy Antonína Běly. Obvinění byli Ján K. a Pavel Š., který pracoval jako Bělův osobní strážce. Oběma hrozí 15 let vězení nebo výjimečný trest.

Hlas žena: Čtu všechna ta usnesení a protokoly z výslechů... někdy mám pocit, jako když to není můj život, jako když se mě to netýká a jen nahlížím do cizích osudů. Jako když čtu detektivku, kterou si někdo vymyslel. Ale když se dostanu k popisu policejní rekonstrukce vraždy mého muže, běhá mi mráz po zádech.

Hudba do podkresu 11. Badstart – začne ostře jako předěl

Hlas muž: Jeden z bodyguardů jménem Robert H. přivezl Bělu v ten večer domů, ale nedoprovodil ho až do bytu, jak to bývalo zvykem. Ihned poté, co Běla vystoupil z auta, řidič odjel. Další komplic, Karel K., byl schovaný na ulici a dává znamení dvěma střelcům, kteří už čekají u dveří. Policie je přesvědčena, že ze samopalů stříleli dva bývalí elitní policisté a bodyguardi Pavel Š. a Ján K. Poslední z celé pětice, jehož identita není stoprocentně jistá, hlídal v domě dvě svázané ženy a dítě.

Hudba spojí 11. Badstart

BJ: The investigation has started... all the evidence again, all the witnesses again.

Bělová: *I was there as the first victim and first witness. Victim and witness. And they asked me questions and only wanted me to give yes or no answers... I wanted to win it...*

Male voice: The Tempus police team apprehended two suspects in the murder of Antonín Běla. Ján K. and Pavel Š., who worked as Běla's personal bodyguard, were indicted. Both are facing 15 years in prison or a special sentence.

Female voice: I'm reading all the court rulings and protocols from the hearings... sometimes I feel like this isn't my life, like it doesn't have anything to do with me and I am just observing someone else's fate. Like when I'm reading a crime book that someone made up. But when I get to the part with the police record of my husband's murder, I get chills.

Music in the background 11. Badstart – it starts suddenly as a divider

Male voice: One of the bodyguards named Robert H. drove Běla home that evening, but didn't walk him all the way to the apartment like he usually would. As soon as Běla got out of the car, the driver drove away. Another accomplice, Karel K., was hiding on the street and giving a signal to the two shooters who were already waiting at the door. The police are convinced that the guns were shot by two former elite police officers and bodyguards, Pavel Š. a Ján K. The last of the five, whose identity isn't known for sure, was guarding the two women and a child who were tied up in the house.

Music 11. Connects Badstart

Hlas žena: Říkám si, jak by to asi bylo, kdybych tu noc neležela v nemocnici. Možná, že bych tu už nebyla. Manžel to určitě nečekal. Musel umřít zaskočený. Nikdy se ničeho nebál, byl vychovaný na ulici a měl takovou povahu. Takže si myslím, že ta vteřina, kdy dostal ty rány, musela být o strašném překvapení. Ten, kdo střílel, musel mého muže znát. Nájemné vrahy přijal a vítal jako přátele.

dávka z kulometu v halu

BJ: Policistům bylo podezřelé „domácké“ chování vrahů v domě. Měli klíče, dobře se po domě orientovali a peníze, které ukradli, nemuseli hledat. Obávaní psi, kteří byli u domu, vetřelce nenapadli. A právě obviněný Pavel Š. psy cvičil. Znali ho.

zaštěkání velkého psa (rotvajler)

BJ: Je to divné, ale pes té noci neštěkal. A stala se ještě jedna zvláštní věc... ono je, upřímně řečeno, v tomto příběhu hodně zvláštních věcí. Detektivové, kteří na případu pracovali, byli zatčeni právě ve chvíli, kdy chtěli podat návrh na obžalobu Pavla Š.

Hudba předělí 11. Badstart do předělu v 1,06 – ostrý konec

Hlas muž: Pracovníci Generální inspekce bezpečnostních sborů zadrželi v pátek v kancelářích detektivy z týmu Tempus, kteří vyšetřovali případ vraždy Antonína Běly. Jejich postup je prověřován kvůli podezření, že při vyšetřování ovlivňovali korunní svědky. Inspekce případ však po několika dnech odložila s tím, že se nepodařilo zjistit spáchání trestného činu.

Female voice: I think to myself, what would it be like if I wasn't laying in the hospital. Maybe I wouldn't be here anymore. My husband definitely wasn't expecting it. He must have been caught off guard. He was never afraid of anything, he was raised on the street and had that kind of personality. So I think that the second when he got those shots must have been a terrible surprise. The person who was shooting must have known my husband. He received and greeted the hired killers as friends.

reverb of machine gun burst

BJ: The police found the murderers' "familiar" behavior in the house suspicious. They had keys, they knew their way around the house, and they didn't have to go looking for the money that they stole. The feared dogs that were at house didn't attack the trespassers. And it was the indicted Pavel Š. himself who trained the dogs. They knew him.

Large dog barks (Rottweiler)

BJ: It's strange, but the dog didn't bark that night. And there was another strange thing that happened... although to be honest, there are many strange things in this story. The detectives who were working on the case were arrested the moment that they wanted to submit the suggestion to charge Pavel Š.

Music divides 11. Badstart into the divider at 1,06 – sharp finish

Male voice: On Friday, members of the General Inspection of the Security Forces arrested the detectives from the Tempus team who were investigating the murder of Antonín Běla in their offices. Their procedure is being investigated because of the suspicion that they were trying to influence crown witnesses during the investigation. However, the inspection put away the case a couple days later on the grounds that no evidence of a crime could be found.

Detektivové vše vnímají jako pokus o zastrašení a podali na postup Generální inspekce bezpečnostních sborů stížnost. Inspekci obvinili z nátlaku a snahy získat informace ze spisu k Bělově vraždě.

Znovu 11. Badstart pod deník

Hlas žena: Strach.. Ano...strach prolíná vším. Strach, který měla vyvolat varující protitanková střela vystřelená pár měsíců před vraždou na náš dům. Pak strach korunních svědkyň případu, které u soudu raději změni výpověď... a nakonec mají mít strach i policisté, kteří všechno vyšetřují. Jakoby odněkud ze zákulisí pořád vedly nenápadné nitky, které mají v rukou neviditelní vlivní. A z toho jde ten největší strach.

Mužský hlas: Je to skandální, prohlásila v pondělí poslankyně a bývalá ministryně spravedlnosti Helena Válková. Byla šokována tím, jak byl na detektivy vyvíjen nátlak, když inspekce překročila hranice vyšetřování. Ministr vnitra Milan Chovanec vyslovil podezření, že zadržením pětice vyšetřovatelů z týmu Tempus chtěla Generální inspekce bezpečnostních sborů policisty odradit od vyšetřování vraždy Antonína Běly.

Předěl

BJ: Nelze se divit, že po tom všem, kdy jsou zastrašovány i špičky naší kriminalistiky, dostanou strach dvě obyčejné ženské. Korunní svědkyně, které v přípravném řízení vypověděly, že oné kritické noci ve vile poznaly právě Pavla Š., u soudu tvrdí, že nepoznaly nikoho.

The detectives see it all as an attempt at intimidation and filed a complaint against the General Inspection of the Security Forces. They accused the Inspection of pressuring and attempting to gain information from the record pertaining to Běla's murder.

Again 11. Badstart in the background of the diary again

Female voice: Fear... Yes... Fear penetrates everything. The fear that the warning anti-tank missile fired at our house a couple of months prior to the murder was supposed to create. Then the fear of the crown witnesses in the case that change their testimony in the court room... and in the end even the police who are investigating everything are afraid. It's as if there were discreet threads coming out from somewhere in the background, being controlled by someone invisible and powerful. And that's where the greatest fear stems from.

Male voice: It's scandalous, said Member of Parliament and former Minister of Justice Helena Válková on Monday. She was shocked by the pressure put on the detectives when the Inspection crossed the line during the investigation. Milan Chovanec, Minister of the Interior, expressed his suspicion that by arresting five detectives from the Tempus team, the General Inspection of the Security Forces was trying to deter the police from investigating the murder of Antonín Běla.

Divider

BJ: One can't be surprised that after all that, when there is even an attempt to intimidate the top members of our criminal investigation institutions, two normal women start being afraid. The crown witnesses who testified in the preparatory inquiry that on that fatal night they recognized Pavel Š. in the villa then claimed in court that they in fact didn't recognize anyone.

repo:

Bělová: *To byla moje kamaráda a partnerka Jardy a dítě. A to měly být korunní svědkyně. Vony měly být jako poškozený... to jsi četla v tom spise, ne?*

BJ: *Ano.*

Bělová: *Protože tady byly svázaný*

BJ: *A měly pocit, že někoho poznaly...*

Bělová: *Pak u soudu to otočily, protože se bojejí URNY, voni se bojejí těchhle těch lidí... oni to u soudu otočily, protože jinak se mluví u policie, jinak se mluví u vyšetřování a jinak se mluví u soudu. To si holčičky neuvědomily.*

BJ: *Ty jsi s nimi o tom mluvila?*

Bělová: *Vždyť oni je poznaly, toho jednoho teda podle mluvy... Oni si hráli na Rusáky, to ještě musím říct – z toho se to taky poznalo. A pak honem začal říkat honem – kde mať.. on se zeptal té Lenky: kde mať.*

BJ: *Takže poznal, že to nejseš ty.*

Bělová: *Tak. Kdyby to byli opravdu Rusové, tak by nevěděli, protože ona byla v mejch letech, ta Lenka. A on se jí zeptal, kde mať. To tam taky pak zapřela ... u toho soudu.*

Bělová: *On posmrkával.*

BJ: *Měl takový tik.*

audio:

Bělová: *That was my friend and Jarda's partner and child. And they were supposed to be the crown witnesses. They were supposed to be the victims... you read that in the deposition, no?*

BJ: *Yes.*

Bělová: *Because they were tied up here.*

BJ: *And they felt that they recognized someone.*

Bělová: *Then in court, they changed their testimony because they are afraid of the Rapid Reaction Unit, they're afraid of these people... they changed it in court because you speak one way at the police station, another way at the inquiry and another way in court. The girls didn't realize that.*

BJ: *Did you speak with them about it?*

Bělová: *They recognized them, one of them from his speech... They were pretending to be Russians, I have to say this too – that's how they were found out. And then he quickly started saying quickly – where is the mother... he asked that Lenka: where is the mother.*

BJ: *So he realized that it's not you.*

Bělová: *Exactly. If it were really Russians, they wouldn't know, because she was my age, that Lenka. And he asked her where is the mother. She denied that there as well... in court.*

Bělová: *He was sniffing.*

BJ: *He had a tick.*

Bělová: *Měl tik a kór když dělal nějakou akci, že ho poznal každej. Vždyť pan Kmenta měl s ním rozhovor, vždyť podle vaší mluvy vás každej pozná.*

To bylo tolik důkazů, tolik důkazů... vždyť on se tím chlubil, vždyť to bylo něco, zabít Bělu! On to bral jako hrdinský čin, že jako osvobodil čestný lidi!

Hudba Badstart ostře od 1,11

podkres pod obvinění

Hlas muž: Ján K. a Pavel Š. jsou obviněni, že 14. dubna 1996 kolem třetí hodiny ráno pronikli do domu Antonína Běly v úmyslu zmocnit se částky 12 milionů korun, rodinných šperků a v úmyslu usmrtit poškozeného Antonína Bělu. Zde pod pohrůžkou použití střelné zbraně svázaly přítomné Hanu K. a Lenku D. a nutili je, aby uvedly, kde má rodina peníze a šperky. Poté, když se domů vracel Antonín Běla, na něj nejméně třicetkrát vystřelili ze dvou zbraní. Poškozený na místě zemřel.

Bělová: *To jsem poznala u toho soudu, že jsem šlápla vedle, když jsem to otevřela. Že už je jiná doba. Mýho muže už to nezvedne a já z toho jen měla nervy A teď Jarda zavřenej, toho tam přivedli v želízkách, Šrytra (vypípat jméno) taky v želízkách, ty šli za sebou... a teď ty moji svědci, ty všechno na poslední chvíli votočili, protože se báli URNy.*

Hudba podkres 13. Into a Deep

Bělová: *He had a tick and especially when he was involved in some action, everyone recognized him. Mr. Kmenta interviewed him, and everyone knows you based on your speech.*

There was so much evidence, so much evidence... he bragged about it after all, because it was something, to kill Běla! He saw it as a heroic act, that he like freed honest people!

Music Badstart sharply from 1,11

Background music for the verdict

Male voice: Ján K. a Pavel Š. are charged for entering the home of Antonín Běla on April 14th 1996 around 3am with the intention to steal 12 million Czech crowns, family jewels and the intention to kill the victim, Antonín Běla. Once there, using the threat of using a deadly weapon, they tied up the two present women, Hana K. and Lenka D. and forced them to tell them where the family has their money and jewelry. Later on, once Antonín Běla was returning home, they fired at least thirty shots at him using two weapons. The victim died on the spot.

Bělová: *I realized that in court, that I mis-stepped when I reopened it. That it's a different time now. This isn't going to bring my husband back and all it did was just stress me out. And now Jarda is locked up, they brought him in with handcuffs, Šrytra (bleep the name) also in handcuffs, they walked behind one another... and then my witnesses, who changed everything at the last minute because they were afraid of the Rapid Reaction Unit.*

Music in the background 13. Into a Deep

BJ: Nábojnice nalezené na místě byly vystřelené ze dvou zbraní. 15 nábojnic ze samopalu Agram, který jak se později ukázalo, vlastnil i Pavel Š. 24 nábojnic ze zbraně, u které nelze spolehlivě určit typ. Pitvou bylo u Antonína Běly zjištěno celkem 25 střelných poranění a všechna vznikla za živa.

Hudba spojí

Bělová: *To už jsem věděla, že to mám prohraný, že jo, protože to je URNa, to je policie, že jo...*

Bály se, že jo. Prostě... vůbec se jim nedivím, protože já bych to taky takhle mluvila.

Hlas muž: Nikdy jsem před nikým neříkala, že bych poznala jednoho z útočníků, prohlásily shodně ženy při své výpovědi u soudu. Tak obžaloba přišla o korunní svědkyně.

BJ: *Že bys to stáhla.*

Bělová: *No jasně, protože vona měla taky rodinu a bála se - já bych byla taky taková. Já se na ně nezlobím, vůbec. Ono se říká, budu čestná a řeknu to... to tady Hanka seděla jako ty tady sedíš a držela mě za obě dvě ruce a pak u toho soudu mluvila jinak, protože každé si chrání svoji kůži. Co nějakej Běla! To chápu.*

Museli jsme to prohrát, protože my byly samy a URNa to je 250 lidí a všichni za něj dali záruku. Ale to jsou starý urňáci, no...

Hlas muž: Obžalovaného Pavla Š. považuji za hodného kluka s velkou disciplínou a se smyslem pro čest. Obžalovaný vždy vynikal tím, že byl čestný, přímý a inteligentní.

BJ: The cartridges found on the scene were fired from two weapons. 15 from the Agram assault rifle, which it later came out was owned by Pavel Š. as well. 24 were from a gun that could not have been reliably identified. During the autopsy of Antonín Běla, there was a total of 25 gunshot wounds, all of which occurred while he was alive.

Music connects

Bělová: *That was when I knew I had lost, you know, because that's the Rapid Reaction Unit, the police, you know... They were afraid, you know. Basically... I wasn't very surprised by them, because I would be speaking the same way.*

Male voice: I never said in front of anyone that I recognized one of the attackers, both of the women declared in their testimonies in court. So the prosecutors lost their crown witnesses.

BJ: *What if you pulled it off?*

Bělová: *Of course, she also had a family and was afraid – I would be the same way. I'm not angry at them at all. They say, I'll be honest and say it... Hanka was sitting here like you're sitting here now and holding both my hands and then said something different in court, because everyone covers their own skin. Who cares about some Běla! I understand it.*

We were bound to lose it, because we were alone and the Rapid Reaction Unit, that's 250 people and they all guaranteed his innocence. They're old "buddies" you know...

Male voice: I consider the accused Pavel Š. to be a good boy with great discipline and a sense of honor. The accused always stood out by being honest, forthcoming and intelligent.

Bělová: *Jsem hodně známá tím soudem, jak jsem bojovala. Vždyť mně tleskala celá Praha. Ale za zády. Nešli bojovat... ale tleskali mi.*

Takže já budu strašně ráda, až odejdu z tohoto světa ať už mě nic nebolí.

Hudba spojí podkres 11. Badstart

Hlas muž: *(může být lehce v halu, jako v soudní síni vynášený rozsudek)*

Z principu presumpce nevin, podle něhož musí být obviněnému vina prokázána, plyne pravidlo „in dubio pro reo“ – což znamená, že není-li dosaženo jistoty o vině pachatelů, je nutno rozhodnout v jejich prospěch. Soud se musí vyvarovat jakýchkoliv dohadů a domněnek, a proto jediný možný závěr u obou obžalovaných je, že jsou zproštěni obžaloby.

předěl – konec v 1, 10 ostrým předělem

Bělová: *Já nejdřív byla naštvaná, že tu není spravedlnost... no a pak jsem si říkala, Maruno.... toho Kaca jsem třeba vůbec neznala. Ten měl třeba objednávku nebo já nevím jak se to dělá. Pavla jsem znala. A teď ten Pavel měl toho syna Tadeáška (vypípat jméno) a v té době mu byly dva nebo tři roky. A já jsem nakonec byla ráda, že to takhle dopadlo, protože mi bylo líto toho malýho dítěte, aby byl jeho táta odsouzený jako vrah a to malý dítě by bylo poznamenaný na celý život, to nevinný dítě. Já vždycky z každé špatný zkušenosti si vezmu to lepší.*

Hlas muž: Pavel Š., který byl obviněn z vraždy Antonína Běly žádá stát, policisty i svědky o odškodnění. Vzhledem k tomu že strávil ve vazbě 15 měsíců, má velkou naději na odškodné, které může jít až do milionů korun.

Úřady již dříve se Pavlu Š. omluvily a dobrovolně vplatily přes 860 tisíc korun. Muž zproštěný obžaloby však požaduje za nezákonné obvinění náhradu ve výši dvou milionu korun.

Bělová: *I'm very well known for that court case, how I fought. All of Prague was clapping for me. But behind my back. They didn't go fight... but they clapped for me. So I'll be very happy when I leave this world so that nothing will hurt me anymore.*

Music fades into background 11. Badstart

Male voice: *(Faint sound of a large room, as they are carrying out the verdict in the court room)* Because of the principle of presumption of innocence, based on which the guilt of the accused must be proved, there is a rule that says “in dubio pro reo” – which means when certainty about the perpetrator’s guilt is not proved, it must be ruled in their favor. The court must avoid any disputes or assumptions, which is why the only possible verdict is that both of the accused as acquitted of the accusation.

Divider – end at 1,10 with a sharp divider

Bělová: *First I was angry that there's no justice here... and then I said to myself, Maruna... maybe I didn't know that Kaco at all. Maybe he had an order or I don't know how it's done. I knew Pavel. And now this Pavel had that son Tadeášek (bleep name) and he was two or three at the time. And in the end I was happy that it ended up this way, because I felt sorry for that little child, that his father would be sentenced for being a murderer, and the little child would be affected by that his whole life, that innocent child. I always take the best from every bad experience.*

Male voice: Pavel Š., who was accused in the murder of Antonín Běla is asking the state, police and witnesses for compensation. Given that he spent 15 months in custody, there's a good chance that he'll receive compensation, that may amount to several million Czech crowns. The authorities had already apologized to Pavel Š. and voluntarily paid him over 860,000 Czech crowns. However, the man that has now been acquitted is asking for damages in the amount of two million Czech crowns for unlawful charge.

předěl 19. Divine Wind *lze i podtáhnout*

BJ: *Jak je asi vrahům*

Bělová: *Já myslím, že dobře. Protože už je to dvacet let a je to promlčený. On teď klidně může říct, ano, já jsem ho zabil a nic se mu nestane.*

pokračuje 19. Divine Wind *tuto skladbu prolínáme až do závěru*

BJ: **Dům, ve kterém se před čtvrt stoletím odehrála dramata a tragédie, se pomalu vyprazdňuje. I kotce, kde bývali dva rotvajleři, jsou už prázdné. Ti na rozdíl od dvou obyvatel domu dožili svůj život přirozeně. Brzy tu bude jiný majitel, nezatížený událostmi tohoto místa. Marie se pokusí žít ještě jiný život někde jinde a možná pod jinou identitou... Vstup do rodiny svého muže dodnes vnímá jako největší životní chybu, kterou udělala.**

repo:

Bělová: *Byla to láska, ale už bych to v životě neudělala, protože to libido přejde... i ta láska, protože když jsi šikanovaná, tak to nejde prostě.*

BJ: *Co tě nutilo tak dlouho vydržet, vždyť jsi mohla mnohokrát odejít.*

Bělová: *On by mě zničil.*

BJ: *Ale takhle tě ničil stejně.*

Bělová: *No ale mě by zničil úplně. Dám se ostríhat, přemenuju se...*

Divider 19. Divine Wind (can be lengthened)

BJ: *How must the murderers be doing.*

Bělová: *I think well. Because there's statute of limitations*

of twenty years. He could now go and say yes, I killed him, and nothing would happen to him.

19. Divine Wind continues. This piece goes on until the end.

BJ: **The house where the drama and tragedy took place one quarter of a century ago is slowly emptying out. Even the cots where the two Rottweilers lived are now empty. Unlike the other two inhabitants of the house, they lived the rest of their lives until their natural deaths. Soon there will be a new owner, who isn't burdened by the events of this location. Marie will attempt to live another life somewhere else, maybe under a different identity... Until today, she considers entering her husband's family as the greatest mistake she ever made in her life.**

audio:

Bělová: *It was love, but I would never do it again, because the libido goes away... so does the love, because when you're being bullied, it just doesn't work.*

BJ: *What forced you to hold on for so long, you could have left so many times.*

Bělová: *He would destroy me.*

BJ: *But he was destroying you anyway.*

Bělová: *Well but he would have destroyed me completely. I'll get a haircut, I'll change my name...*

do závěrečné hudby poslední část repa

BJ: *Marie, tak se drž...*

Bělová: *Držim se klandru (smích).*

zavření venkovních dveří u domu

hudba do závěru 19. Divine Wind

The final part of music – the last part of audio

BJ: *Marie, take care...*

Bělová: *I am holding on banister (laughter).*

Sound of front door to the house closing

Music until the end 19. Divine Wind

